

Groupement des Anciens du

CERN

Pensioners' Association

Bulletin No. 31

Automne / Autumn

2005

Ce Bulletin informe sur les activités du Comité du Groupement des Anciens du CERN et sur le travail des comités du CERN dans lesquels le GAC est représenté.

This Bulletin reports on the activities of the GAC Committee and on the work of the CERN committees in which GAC is represented.

Groupement des Anciens du CERN/GAC/ CERN Pensioners' Association

c/o Association du Personnel, CH1211 Genève 23/F01631 CERN CEDEX

Tél./Phone: +41/22 767 57 59, E-mail: groupe.gac@cern.ch

Site Internet du Groupement: <http://www.cern.ch/GAC/>

Site Internet de l'Association du personnel: <http://staffassoc.web.cern.ch/>

Si vous nous écrivez, n'oubliez pas de préciser votre nom, adresse, n° de téléphone, etc ...
If you write to us, please do not forget to quote your name, address, telephone number, etc...

TABLE DES MATIÈRES

CONTENTS

Quelques mots du Président / <i>Presidents' remarks</i>	3
Éditorial / <i>Editorial</i>	3
Activités du Comité / <i>Committee activities – elections</i>	4
Les Permanences / <i>Permanences</i>	6
Ceux qui nous ont quittés / <i>Obituary</i>	7
L'Assurance maladie / <i>The CERN Health Insurance Scheme CHIS</i>	9
La Caisse de Pensions / <i>The Pension Fund</i>	voir annexe
Groupe de travail du CCP sur la Garantie des Pensions / <i>SCC Working Group on Pension Guarantees</i>	10
Annexe: Vers un retour à l'équilibre de la Caisse de Pensions (rédaction du 12 septembre 2005)	17
Annex: Towards a return to equilibrium of the Pension Fund (edition of 12 September 2005)	19

Fascicule séparé (à la demande)

Glossaire / *Glossary*

Droits et Devoirs des Pensionnés du CERN / *Rights and obligations of CERN Pensioners*

Services du CERN et adresses utiles / *Useful CERN Services and addresses*

Bulletin d'adhésion / *Membership application form*

Membres du Comité du GAC au 1^{er} janvier 2005

Members of the GAC Committee from 1st January 2005

James ALLABY (2005)

Jean-François BARTHÉLEMY (2006)*

René BARTHELÉMY (2006)*

Olivier BAYARD (2005) Vice-président / *Vice-President*

Françoise BEETSCHEN-BUTTAY (2006)

Philippe BERNARD (2006), Président / *President*

Alain BURLET (2006)

Mario CESELLI (2005)

Edith DELUERMOZ (2005) *

Jean-Paul DISS (2005) *

Robert JACOB (2006), Trésorier / *Treasurer*

Pierre LAZEYRAS (2005)*

Michel MATHIEU (2006), Secrétaire / *Secretary*

Robert MUZELIER (2006)*

Stephan PICHLER (2006), Trésorier adjoint / *Assistant Treasurer*

Cynthia SHARP (2006)

Jean-Marie THOMAS (2005)*

Carlo VANDONI (2006)*

François WITTEGENSTEIN (2005)*

Un astérisque indique que cette personne a été élue comme délégué(e) des retraité(e)s
au Conseil du personnel.

*An asterisk means that this person has been elected as a delegate of the pensioners
to the Staff Council*

QUELQUES MOTS DU PRÉSIDENT

(Original français)

Dans ce bulletin, vous trouverez traitées en détail nos différentes actions ; la plus importante concerne la Caisse de pensions. Si nous sommes sur la voie d'un bon compromis, nous devons néanmoins rester très vigilants jusqu'à la décision du Conseil du CERN.

Chacun d'entre vous trouvera ci-joint le compte-rendu de la matinée du 50^{ème} anniversaire sous forme d'un rapport de grande qualité qui sera un témoignage de votre participation au succès du CERN. Je remercie très chaleureusement les éditeurs Jean-Marie Thomas et Carlo Vandoni, et les Cernois qui les ont aidé, pour leur réussite.

A notre prochain pot de Noël le 7 décembre, auquel je vous invite cordialement, nous pourrons faire le point sur la question de la Caisse de pensions.

PRESIDENT'S REMARKS

(Original French)

In this bulletin you will find in detail all our different actions; the most important concerning the Pension fund. If we are on the way to a satisfactory compromise, we must nevertheless not relax our vigilance until the CERN Council has taken its decision.

Everyone amongst you will find the minutes of the morning of the 50th anniversary in the form of a high quality report which will be a witness to your participation in the success of CERN. I warmly thank the editors, Jean-Marie Thomas and Carlo Vandoni, and the CERN staff who helped to bring about this success.

At our next Christmas drink on 7 December, to which you are cordially invited, we will clarify our position on the question of the Pension fund.

Philippe BERNARD

ÉDITORIAL *(Orig. Français)*

Après la période d'été, qui aura été pour la plupart d'entre vous (du moins c'est ce qu'espère votre rédacteur) une période de visites, de voyages, d'enrichissement culturel, votre Comité vous invite à replonger dans notre prosaïque quotidien.

Merci à nos délégués à la Caisse de Pensions pour avoir suivi nos intérêts tout au long de l'été: vous trouverez leur rapport en annexe.

Nous joignons à cet envoi le rapport « jaune » de la journée du 50^{ème} anniversaire (merci au CERN) à laquelle beaucoup d'entre nous ont participé : il reste des DVD pour les intéressés!

N'oubliez pas non plus de voter pour élire votre prochain Comité ... et envisagez sérieusement de rejoindre cette sympathique équipe l'an prochain!

EDITORIAL

After the summer period, which will have been for most of you (at least that is what your editor hopes) a period of visits, journeys and cultural enrichment, your committee invites you to resume our regular work.

Many thanks to our delegates at the Pension fund for having pursued our interests throughout the whole summer : you will find their report in the annex.

We include in this mail the yellow report of the 50th anniversary day (with thanks to CERN) where many of you participated : there still remain the DVDs for those interested !

Do not forget to vote to elect your next committee ... and consider seriously joining this sympathetic team next year!

Jean-Marie THOMAS

ACTIVITÉS DU COMITÉ

De mars à septembre 2005

(Original français)

Le Comité, qui comportait 19 membres suite aux élections de novembre 2004, a été porté à 20 membres suite à la cooptation de R. Cailliau comme expert pour le développement de notre site Web. Le Comité s'est réuni 5 fois durant la période couverte, avec une participation moyenne de 15 membres, sous la présidence de Philippe Bernard. Les points les plus importants traités par le Comité sont les suivants:

Activités statutaires

1. Prochaines élections

Nous devons statutairement procéder au renouvellement partiel du Comité en décembre 2005, le mandat de 8 des 19 membres du Comité arrivant à échéance le 31 décembre 2005. Il s'agit de:

- J. Allaby, chargé de notre site Web
- O. Bayard Vice-président, Secrétaire adjoint
- Mme E. Deluermoz, Déléguée auprès du groupe de travail sur la garantie des pensions
- J-P. Diss, Délégué auprès de la Caisse maladie
- M. Ceselli, chargé des permanences
- P. Lazeyras, Délégué auprès de la Caisse maladie
- J-M. Thomas, Délégué auprès du Conseil de l'Association du personnel et rédacteur du bulletin
- F. Wittgenstein, Délégué auprès de la Caisse de pension

Nous devons également renouveler les vérificateurs aux comptes, car leur mandat arrive également à échéance. Il s'agit de:

- R.Collomb
- Mme F.Morice

Le Comité les remercie pour leur aide lors des deux précédents exercices et pour certains d'entre eux pour les exercices antérieurs.

Un appel à candidature pour les deux catégories d'élection vient d'être envoyé. Nous espérons que vous serez nombreux à y répondre pour permettre le bon fonctionnement du GAC et assurer à terme sa pérennité.

2. Assemblée générale du GAC

L'Assemblée Générale s'est tenue le 6 avril 2005 avec une participation de 300 membres présents et de 160 membres représentés. Vous avez reçu récemment le compte-rendu de cette réunion.

COMMITTEE ACTIVITIES

March to september 2005

(Original French)

The committee, comprising 19 members following the elections held in November 2004, was increased to 20 members with the co-opting of R. Cailliau as an expert for the development of our Web site. The Committee met 5 times during this period under its president Philippe Bernard with an average participation of 15 members. The most important points raised were the following :

Statutory Activities

1. Next elections

We are legally obliged partially to renew the Committee in December 2005, the mandate of the following 8 of the 19 members ending on 31 December 2005 :

- J. Allaby, responsible of our Web site
- O. Bayard, Vice-president and adjoint secretary
- Mme E. Deluermoz, Delegate to the working group on the guarantee of our pensions
- J-P. Diss, Delegate to the Health fund
- M. Ceselli, in charge of our permanences
- P. Lazeyras, Delegate to the Health fund
- J-M. Thomas, Delegate to the Council of the Staff Association and editor of the bulletin
- F. Wittgenstein, Delegate to the Pension fund

We must also re-elect auditors of the accounts since the mandate of the present auditors also comes to an end :

- R. Collomb
- Mme F. Morice

The Committee thanks them for their help in the two preceding elections and in earlier exercises.

A call for candidates for these two categories of election has just been sent out. We hope that you will be numerous to reply to permit the correct operation of GAC and thus ensure its continuation.

2. GAC General Assembly

The General Assembly was held on 6 April 2005 with the participation of 300 members present and 160 members represented. You received the minutes of this meeting by a recent mail.

Relations avec l'Association du Personnel

Nos excellents contacts avec l'Association ont surtout porté sur les problèmes de la détérioration progressive du taux de couverture de notre fonds de pension. L'Association a défendu une stratégie de retour à l'équilibre de ce fonds essentielle pour garantir les pensions des retraités actuels et futurs tout en officialisant une indexation au coût de la vie au moins partielle de nos pensions. Il a fallu en contre-partie admettre des sacrifices équilibrés de la part des trois participants à notre Caisse de pensions: les retraités bénéficiaires, les actifs cotisants et les Pays membres. L'article de J-F. Barthélemy et F. Wittgenstein vous donnera tous les renseignements à ce sujet.

Le Comité approuve cette stratégie car elle améliore la garantie à long terme des pensions au prix d'un effort financier équitablement partagé, mais maintient le recours contre la non-indexation des pensions déposé auprès du BIT jusqu'à ce que le Conseil prenne une décision sur la stratégie proposée. Nous aviserons après de la suite à donner.

Les autres exposés de nos délégués dans ce bulletin vous donneront les derniers renseignements sur l'état de notre assurance maladie, et sur l'avancement du projet du Groupe de travail sur la garantie des pensions.

Relation avec les retraités présents et futurs

Il y a eu 5 permanences assurées par 3 membres du GAC pendant la période couverte, pour répondre aux questions touchant la retraite des futurs et nouveaux pensionnés ou à des retraités préoccupés par un problème particulier dans ce domaine. [Cf. l'article sur ce sujet]

Notre site Web dont J. Allaby a la charge est maintenant opérationnel. Nous remercions R. Cailliau pour t'aide précieuse qu'il a apporté à son développement. Nous le remercions d'avoir accepté d'être membre du GAC coopté pour continuer son action dans ce domaine. L'adresse du site est :
[<http://www.cern.ch/GAC/>]

La prochaine occasion de nous rencontrer sera notre pot de Noël programmé pour le mercredi 7 décembre à 16h 30. Vous recevrez l'invitation avec tous les détails en temps opportun.

Conclusion du 50^{ème} anniversaire du CERN

Le rapport jaune reprenant les présentations faites par F. Bonaudi, G. Plass, et D. Treille lors de la journée

Relations with the Staff Association

Our excellent contacts with the Staff Association have above all been concerned with the problems of the progressive deterioration of the rates of our Pension Fund. The Association has defended a strategy of return to equilibrium of the Fund which is essential to guarantee the pensions of retirees present and future and authorizing at least a partial indexation of our pensions to follow the cost of living index. On the other hand it is necessary to admit balanced sacrifices on the part of the three groups of participants in our Pension Fund : the retired beneficiaries, the active contributing staff and the Member States. The article of J-F. Barthélemy and F. Wittgenstein will give you full information on this subject.

The committee approves this strategy because it improves the long-term guarantee of the pensions at the price of a financial effort equally shared but maintains the appeal against the non-indexation of pensions lodged at BIT until the Council takes its decision on the strategy proposed. We will announce any future step we may take after this decision.

Other articles of our delegates in this bulletin will give you the latest information on the state of our health insurance and on the progress of the project of the working group on the guarantee of our pensions.

Relation with retirees present and future

There were 5 meetings of the permanence group consisting of 3 GAC members during the period covered, replying to questions on retirement of future and new pensioners or to retirees preoccupied by a particular problem in this area. [see article on this subject]

Our Web site under the responsibility of J. Allaby is now operational. We thank R. Cailliau for the invaluable help which he has given in this development. We thank him also for agreeing to be a coopted GAC member to continue his work in this domain. The Web site address is :
[<http://www.cern.ch/GAC/>]

The next occasion for us to get together will be our Christmas drink planned for Wednesday 7 December at 16.30. You will receive the invitation with all details in due course.

Conclusion of the 50th anniversary of CERN

The yellow report reproducing the presentations of F. Bonaudi, G. Plass and D. Treille at the retirees day

des retraités dans le cadre du 50^{ème} anniversaire du CERN est disponible. Il a été mis en forme par nos collègues C-E. Vandoni et J-M. Thomas, avec l'aide inestimable de Christine Vanoli (IT-EXT). Il est joint au présent envoi.

in the framework of the 50th anniversary of CERN is now available. It was prepared by our colleagues C-E. Vandoni and J-M. Thomas, with the invaluable help of Christine Vanoli (IT-EXT). It is included in the present mailing.

Olivier BAYARD

LES PERMANENCES

Période de mars à septembre 2005

Depuis notre dernier bulletin de Printemps n° 30, les séances des permanences se sont régulièrement tenues, chaque premier mardi du mois.

Nous sommes toujours très attentifs aux questions et problèmes posés par nos collègues retraités ou sur le point de l'être et essayons de leur apporter notre aide.

Vu le nombre de personnes qui franchissent la porte de *notre* bureau (salle de conférence de l'Association du Personnel face à la Cafétéria) nous constatons avec une certaine satisfaction l'utilité des permanences du GAC.

Ainsi, en mars nous avons reçu 7 personnes, en avril 7 également, en mai 5, en juin 2 et en septembre 3. Tout ceci entre 14 et 17 h.

Comme relaté dans notre précédent bulletin les problèmes relatifs à la CRDS, CSG sur les pensions versées par le CERN sont résolus. Par contre en France... le Trésor Public n'oublie personne s'il y a des *revenus français* (pension, retraite, héritage etc...)

Même si vous n'avez pas de questions particulières à nous poser, n'hésitez pas à venir nous rendre visite, car parfois, des discussions inattendues nous ouvrent *d'autres horizons!*

Puisque nous sommes en fin d'année, l'équipe des Permanences vous présente ses vœux les plus sincères pour 2006 tout en vous souhaitant la meilleure santé possible. Nous avons une pensée plus amicale pour nos collègues fatigués. Que les personnes seules garde leur courage et le moral. Il y a certainement des petits enfants autour d'elles qui ont besoin de leur amour.

Donc bonne année, bonne santé et au plaisir de vous rencontrer.

PERMANENCES

March to September 2005 (*orig. Fr.*)

Since our last bulletin number 30, published in Spring, the meetings of the permanences have been regularly held each first Tuesday each month.

We are always very attentive to questions and problems posed, or on the point of being posed, by our retired colleagues and we try to give our help.

In view of the number of persons who come into our office (conference room of the Staff Association by the Cafeteria) we note with a certain satisfaction the usefulness of the permanences.

Thus, in March we have received 7 people, in April again 7, in May 5, in June 2 and in September 3. All this between 14.00 and 17.00.

As related in our preceding bulletin, problems related to CRDS, CSG on pensions allotted by CERN are resolved. On the other hand, in France ... the Tresor Public overlooks no-one if there are French incomes (pension, retirement, inheritance etc...)

Even if you have no particular questions for us, do not hesitate to pay us a visit because sometimes unanticipated discussions open up other horizons !

Since we are at the end of the year, the permanence team sends you its most sincere wishes for 2006 and wishes you the best possible health.

We have a friendly thought for our tired colleagues. That people who are alone keep up their courage and morale. There are certainly small children around them who need their love.

Happy New Year, good health and we look forward to the pleasure of seeing you once more.

CEUX QUI NOUS ONT QUITTÉS

Nous avons appris avec tristesse le décès des anciens collègues dont les noms sont cités ci-dessous:

OBITUARY

We have learned with regret of the deaths of our former colleagues named below:

Yvette CHOLLEY	ex-EP	27 février 2005
Alain-Arthur BEZAGUET	ex-LHC	22 mars 2005
Marcel Lucien LANGOT	ex-EF	2 avril 2005
André DECOMBAZ	ex-SB	7 avril 2005
Charles SCHLATTER	ex-SB	5 mai 2005
Claude-René RENAUDOT	ex-ST	11 mai 2005
Julio VIDAL-MILEGO	ex-LEP	20 mai 2005
Henri CROCHAT	ex-SB	30 mai 2005
Hugo DUBLER	ex-SPS	7 juin 2005
Georges LASSIS	ex-TIS	7 juin 2005
Pierre CHEVALLEY	ex-FI	22 juin 2005
Ernest BOHNENBLUST	ex-SPS	5 juillet 2005
France PROST	ex-PS	17 juillet 2005
Henri BERTRAND	ex-EP	29 juillet 2005
Marcel VALCESCHINI	ex-ST	12 août 2005
Georges-Henri REGAT	ex-SPS	11 août 2005
Varoujan ATTARIAN	ex-DSU	9 septembre 2005
Joseph CHETCUTI	ex-EF	5 octobre 2005

ainsi que le décès d'autres bénéficiaires de la Caisse de Pensions:

and of the deaths of other beneficiaries of the Pension Fund:

Lucie JOTTERAND (veuve de Louis, ex-ST)	7 mars 2005
Martha SCHNEUWLY (veuve de Jean, ex-PS)	28 mai 2005
Emilienne CHALON (veuve de Raymond, ex-SB)	6 juin 2005
Irene GEX (veuve de Robert Charles, ex-ISR)	22 juin 2005
Françoise MONNIER (veuve de Bernard, ex-ISR)	11 juillet 2005
Gabrielle DE RAUW (veuve de Jean, ex-SB)	31 juillet 2005
Ragnhild HUGI-LORENZEN (veuve de Ernst, ex-SPS)	4 août 2005
Lucienne BERTUOL (veuve d'Albert, ex-SPS)	6 août 2005
Patricia PRATER (veuve de Donald, ex-DG)	12 septembre 2005
Christiane JANON (veuve de Gaetan, ex-)	28 septembre 2005

Au nom de tous les membres du GAC, le Comité adresse aux familles de ceux qui nous ont quittés ses sincères condoléances et les assure de sa chaleureuse sympathie.

On behalf of all members of GAC, the Committee sends its sincerest sympathy to the bereaved families.

Si vous désirez envoyer un mot de sympathie à la famille en deuil, et que vous ne connaissiez pas l'adresse, vous pouvez l'envoyer via la Caisse de pensions du CERN, qui possède l'adresse, mais n'est pas autorisée à la communiquer à des tiers.

If you wish to write a word of sympathy to the bereaved family you can send it via the CERN Pension Fund, which has the address but is not authorised to give it to third parties.



Henri BERTRAND

Henri Bertrand, Riquet pour les amis et collègues de l'ancienne Division NP (Nuclear Physics), était entré en 1963 dans le Groupe d'Assistance Technique, au début d'une nouvelle expérience neutrino. Officiellement comme mécanicien, il s'est occupé d'un nombre de projets sur lesquels il a laissé la marque de son intelligence et de ses capacités professionnelles.

Ainsi il a participé à la construction de caméras automatiques de grandes dimensions et de chambres à étincelles à plaques et à feuilles minces pour passer ensuite aux chambres à fils et aux compteurs proportionnels multifils. C'est dans ce domaine qu'il était devenu un spécialiste et connu par beaucoup de physiciens.

Dans toutes ses activités il mettait une grande volonté de réussir; qu'il s'agisse d'une soudure difficile, de réparer des pièces délicates de mécanique ou même de bâtir une maison, son aide était généreusement disponible pour nous tous.

Nous sommes nombreux à avoir apprécié ses conseils et à être devenus ses amis. Nous nous rappelons son esprit vif, son sens de l'humour, sa cordialité courtoise et amicale. Son adolescence avait été marquée par la deuxième guerre mondiale, quand son père cheminot aidait des personnes en difficulté à trouver un refuge en Suisse. C'est peut-être là l'origine de la sagesse et de l'expérience humaine de Riquet.

Le souvenir de ses qualités restera toujours avec nous.

Ses amis et collègues

Henri Bertrand, or Riquet as he was known to his friends and colleagues in the old NP Division, started working at CERN in 1963 in the Technical Assistance Group at the start of a new neutrino experiment. Officially a mechanic, he participated in a number of projects where he left the mark of his intelligence and professional capacities.

He participated in the construction of large automatic cameras and of spark chambers with both parallel plate and thin foil walls. Eventually he became a specialist in the construction of multi-wire proportional chambers and it was in this capacity that he became known to a whole generation of physicists.

Each activity he undertook was marked by a determination to succeed, be it a difficult soldering operation, the repair of delicate mechanical pieces or even building a house. Many of us came to appreciate his advice and became his friends.

We will remember his lively spirit, his sense of humour, his courteous and open cordiality. His adolescence had been marked by the Second World War, during which his father, a railway worker, helped many people to escape to Switzerland. This experience was perhaps at the origin of his wisdom and humanity.

These qualities will always remain in our memory.

His friends and colleagues

**L'ASSURANCE MALADIE
(CHIS = CERN Health Insurance
Scheme)**

(Original français)

Comptes du CHIS 2004

L'exercice 2004 s'est soldé par un excédent de contributions de 4.8 MCHF, à comparer à une contribution totale de 57 MCHF; cette somme a été versée à la réserve du CHIS. Ce résultat permet de penser que le niveau de contribution devrait rester le même en 2006, bien que le premier semestre de 2005 se solde par une augmentation des remboursements de plus de 5%. Nous voyons l'effet de l'âge, responsable en partie de cette augmentation.

Equivalence avec la LAMal

Nous avons reçu une lettre des Autorités Genevoises qui reconnaît que nos prestations sont au moins équivalentes à celles de la LAMal; cette reconnaissance devrait permettre d'accepter les demandes d'exemption de la LAMal.

Assurance dépendance

134 cas ont été examinés, dont 11 réévaluations et 122 reconnus dépendants à des degrés divers. 41 de ces personnes sont décédées et 71 sont actuellement prises en charge. Des indemnités au niveau de 1,8 MCHF ont été payées à ce titre en 2004. L'indemnité journalière dans le cas d'une dépendance reconnue est restée au même niveau depuis sa mise en place, 85 CHF par jour en cas de dépendance grave; pendant cette période les coûts d'hébergement ont augmenté de façon significative. Le CHIS Board a donc lancé une étude actuarielle pour déterminer dans quelle mesure cette indemnité pouvait être revue.

La gestion du capital LTC (Long Term Care) devrait être confiée à la Caisse de Pension. Nous attendons pour cela l'autorisation du Conseil du CERN pour opérer le transfert des fonds, actuellement entre les mains du CERN.

Divers

Nous avons pu constater une augmentation importante des remboursements de frais encourus à l'Hôpital de la Tour durant le premier semestre de 2005. Nous vous rappelons instamment que, même si cet établissement a conclu un accord avec nous, il est particulièrement onéreux.

**THE CERN HEALTH
INSURANCE SCHEME (CHIS)**

(Original French)

Accounts of CHIS 2004

The 2004 exercise has terminated with an excess of contributions of 4.8 MCHF, to be compared with a total contribution of 57 MCHF; this sum has been placed in the reserve of CHIS. This result allows one to think that the contribution should stay the same in 2006, even though the first six months of 2005 finished with an increase of more than 5% in repayments. We see the effect of age as partially responsible for this increase.

Equivalence with LAMal

We have received a letter from the Geneva Authorities which recognizes that our coverage is at least equivalent to that of LAMal; this recognition should permit the acceptance of the requests for exemption from LAMal.

Long Term Care Insurance

134 cases were examined, of which 11 re-evaluations and 122 were recognized as dependents at diverse degrees. 41 of these persons have died and 71 are currently under care. Indemnities at the level of 1.8 MCHF were paid under this heading in 2004. The daily indemnity in the case of a recognized dependance has remained at the same level since its start, 85 CHF per day in the case of serious dependance; while during this period the costs of hospitalisation have increased significantly. The CHIS Board has started an actuarial study to determine in which measure this indemnity may be reviewed.

The management of capital for LTC (Long Term Care) should be entrusted to the Pension Fund. We await for this the authorization of the CERN Council to effect the transfer of funds, currently in the hands of CERN.

Miscellaneous

We have noted a substantial increase in repayments of charges from the Hôpital de la Tour in the first six months of 2005. We remind you that, even if this establishment has concluded an agreement with us, it is particularly burdensome.

LA CAISSE DE PENSIONS

(voir en annexe)

GROUPE DE TRAVAIL DU CCP SUR LA GARANTIE DES PENSIONS

(Original français)

Le groupe de travail continue ses travaux sur les différents aspects de la garantie des pensions jugés indissociables de la création de la Fondation en cas de dissolution du CERN.

La question du retrait d'un ou de plusieurs Etats membres durant l'existence de l'Organisation et ses conséquences pour la Caisse, ainsi que la garantie qu'en cas de dissolution, l'Organisation règlera ses dettes envers la Caisse de Pensions, ont été traitées dans un rapport établi par trois experts de droit international.

Comme ces experts le soulignent, les droits à pension constitués par le personnel du CERN, conformément aux Statuts et Règlements de la Caisse des Pensions, font partie du régime de sécurité sociale du CERN et revêtent de ce fait un caractère fondamental devant bénéficier de garanties spéciales.

En effet, le principe selon lequel tout employé, en sus du salaire, a droit à une protection sociale adéquate de son employeur, fait partie de l'ordre juridique de tous les Etats membres de l'Organisation et de toutes les organisations internationales. Au CERN, ce principe est solidement établi dans les Statuts et Règlements du personnel ainsi que les Statuts et Règlements de la Caisse des Pensions.

Conformément à l'invitation du TREF, le Groupe de Travail a poursuivi ses travaux sur les questions relatives à la garantie des pensions en cas de dissolution du CERN et en cas de retrait d'Etats membres, sur la base du rapport des trois experts et de leurs conclusions.

Les questions relatives au maintien du niveau de prestations à verser par la Fondation aux bénéficiaires, la préservation de leur pouvoir d'achat et de leur assurance maladie sont toujours à l'étude

THE PENSION FUND

(see annex)

SCC WORKING GROUP ON PENSION GUARANTEES

(Original French)

The working group continues its studies on the different aspects of the pension guarantees judged to be indissociable from the creation of a Foundation in case of dissolution of CERN.

The question of the withdrawal of one or several Member States during the Organization's existence and the consequences for the Pension Fund, also the guarantee that in case of dissolution, the Organization will honour its debts to the Fund, were treated in a report established by three experts in international law.

As these experts underlined, the pension rights of CERN personnel, conforming to the Rules and Regulations of the Pension Fund, form part of the social security regime of CERN and constitute by this fact a fundamental character which should benefit from special guarantees.

In fact, the principle that every employee, in addition to salary, has the right to adequate social protection from his employer, is part of the legal order of all the Member States of the Organization and of all International Organizations. At CERN, the principle is solidly established in the Rules and Regulations of the personnel and the Rules and Regulations of the Pension Fund.

At the invitation of TREF, the working group has followed its studies on the questions relative to the guarantee of pensions in case of dissolution of CERN and in the case of withdrawal of Member States, on the basis of the report of the three experts and of their conclusions.

The questions relating to the maintenance of the level of payments to be paid by the Foundation to the beneficiaries, the preservation of their purchasing power and their health insurance are still under study.

René BARTHELEMY, Edith DELUERMOZ

Vers un retour à l'équilibre de la Caisse de Pensions (rédaction du 12 septembre 2005)

Dans le bulletin précédent, nous laissons entendre que le Conseil d'administration présenterait ses recommandations au 1er juillet 2005.

C'est chose faite, car en effet dans sa séance du 7 juillet, le Conseil d'administration (CACP) a approuvé toutes les recommandations du Groupe de travail actuariel (GTA) (sauf une) et les a transmises au Directeur Général pour qu'à son tour, il les communique au TREF, au Comité des Finances et au Conseil avec ses recommandations.

Le GTA a poursuivi 3 objectifs sur une période actuarielle de 30 ans:

1ère étape: à mettre en oeuvre aussi rapidement que possible

1. Stabiliser le taux de couverture en limitant une détérioration prévisible,
2. Récupérer le défaut de couverture et le ramener à 100%

2ème étape:

3. Identifier toutes les autres mesures qui permettent de renforcer les objectifs de la première étape.

Pour atteindre ces objectifs, le GTA a pris en compte une modification des paramètres actuariels de la Caisse, comme l'actuaire le recommandait ... depuis un certain temps, il a incorporé dans les calculs actuariels les compensations financières liées aux réductions de personnel, décidées par l'Organisation et il a adapté le processus actuariel de calcul de la réserve mathématique des membres du personnel qui quittent l'Organisation après plus de 5 ans de service.

Au cours de ces discussions, le GTA s'est aussi convaincu que le Fonds de pension du CERN ne pouvait pas être assimilé à celui d'un fonds public, dont bien souvent les taux de couverture sont inférieurs à 100%, entorses "politiques" basées sur l'hypothèse de la pérennité des Etats qui assurent leur garantie.

Les paramètres

Les paramètres actuariels de base sont donnés dans la table ci-dessous :

PARAMETRE	Ancienne Valeur (%)	Nouvelle valeur (%)
Inflation	3	2
Indexation des Pensions	3	2
Indexation des Salaires	3.5	2
Rendement net	3	3
Taux technique actuariel	5.5	4.5

Ces nouvelles valeurs sont en concordance avec celles utilisées par d'autres caisses de pension.

En appliquant ces paramètres au modèle actuariel de la Caisse, on obtient les valeurs suivantes pour le taux de couverture:

MODELE	COUVERTURE (fin 2004 en %)	COUVERTURE (fin 2033 en %)
ancien (M19)	98.6	74.0
nouveau (M120)	88.2	60.8

On voit donc que pour atteindre les objectifs fixés, il faut rattrapper environ 40 points sur le taux de couverture.

Les recommandations

Les gains sont exprimés en points sur le taux de couverture à fin 2033 et les recommandations 1 à 6 sont prévues pour une application immédiate. Les autres demandent des analyses et échanges supplémentaires.

1. Accepter les nouveaux paramètres (M120),
2. Inclure dans le calcul actuariel les compensations pour la réduction de personnel (M121) gain 4.6
3. Modifier le calcul actuariel sur la base des résultats vrais concernant la valeur de transfert ou la pension différée des personnes quittant le CERN après plus de 5 ans (M122) gain 2.3
4. Suppression de l'indexation des pensions pour 2005 gain 4.7
5. Augmentation des contributions de 3% (1%+2%) gain 15.5
6. L'indexation des pensions, un poste très important dans le calcul de l'équilibre du fonds est appelé à apporter le complément soit environ 13 points. Pour ce faire, il est proposé d'indexer annuellement les pensions à 82.5% de l'indice du coût de la vie à Genève (COL août-août). Ce facteur de réduction sera examiné tous les 3 ans en fonction des résultats de l'étude actuarielle et donc des résultats financiers de 3 exercices (prochaine révision 2007). Cependant pour limiter la perte du pouvoir d'achat des pensionnés, un plancher individuel, qui inclut la perte de 1.7% pour 2005 (pour ceux qui sont concernés) a été fixé à 8%. Les années antérieures ne sont pas prises en compte. En d'autres termes, celui ou celle qui était pensionné au 31 décembre 2004 et dont la perte du pouvoir d'achat dépasserait 6.3% dans les années à venir se verrait alors indexé à 100% du COL. (La contre-partie de cette concession est la mise en place d'un mécanisme pérenne d'indexation des pensions)
7. Les mesures suivantes (7 à 11) demandent une analyse plus poussée. Elles concernent le recalcul des valeurs de transferts, pour ceux qui sont concernés et en particulier l'introduction d'un facteur correctif qui tienne compte de l'âge de la personne concernée.
8. Les hypothèses et paramètres relatifs à la constitution de réserve, dite de longévité, devraient être revus régulièrement.
9. Des méthodes concernant l'indexation conditionnelle et le calcul de cotisations à taux variable en fonction des résultats financiers doivent être analysés.
10. Les statuts du fonds devraient être revus après l'introduction des recommandations 1 à 6 pour les rendre plus clairs et cohérents et mettre un frein à certains abus.
11. Comme près de 90 % des pensionnés habitent la Suisse et la France, il est recommandé aussi d'envisager des mesures d'ordre fiscal dans l'optique d'une taxation interne partielle ou de rétrocessions partielles en faveur du fonds.

Conclusions

Comme on peut le constater, les efforts demandés sont équitablement répartis entre les partenaires du fonds. Les recommandations présentées ont fait l'objet d'âpres négociations et il faut maintenant espérer que le Directeur Général fera son devoir en transmettant les conclusions du CACP aux organes dirigeants chargés de les entériner (...et de les financer) et aux organes administratifs chargés de les mettre en application aussi rapidement que possible.

Il n'en reste pas moins que tout ceci n'est encore qu'au stade des propositions et qu'il nous faut rester attentifs: aussi plus que jamais, maintenons-nous le recours que nous avons introduit devant le BIT le 12 juillet dernier.

Jean-François Barthélemy et François Wittgenstein

Restoring the equilibrium of the Pension Fund (report dated 12 September 2005)

In the previous Bulletin we stated that the Governing Board planned to present its recommendations on the first of July 2005.

In fact on the seventh of July the Governing Board of the Pension Fund approved all except one of the recommendations of the Actuarial Working Group (GTA) and sent them to the Director General who will transmit them, with his recommendations, to TREF, to the Finance Committee and to Council.

The Working Group has pursued 3 objectives covering an actuarial period of 30 years

1st stage: to be implemented as soon as possible

1. Stabilise the cover, limiting foreseeable deterioration,
2. Eliminate the shortfall in cover, bringing it up to 100%.

2nd stage:

3. Identify other measures which would further the objectives noted in the first stage.

To achieve these aims, the GTA has taken into account a change in the actual parameters of the fund, as recommended by the actuary for some time now, and has taken account in the actuarial calculations the financial compensations consequent upon reductions in CERN personnel, decided by the Organisation, and he has adapted the procedure for calculating the mathematical reserve for staff members who leave the Organisation after more than five years of service.

In the course of these discussions, the GTA has become convinced that the CERN Pension Fund cannot be treated as a public Fund, where the cover is often less than 100%, a political notion justified by the supposition that the guarantor States will effectively endure indefinitely.

The parameters

The table below shows the basic actuarial parameters employed:

PARAMETER	Previous value (%)	New value (%)
Inflation	3	2
Pension indexation	3	2
Salary indexation	3.5	2
Net yield	3	3
Technical actuarial rate	5.5	4.5

These new values accord with those used by other Pension Funds.

Introducing them into the actuarial models of the Fund yields the following values for the cover:

MODEL	COVER (end 2004, %)	COVER (end 2033, %)
previous (M19)	98.6	74.0
new (M120)	88.2	60.8

To attain the objectives cited above, the cover must be increased by some 40 percentage points.

Recommendations

Increases are expressed in percentage points as at end 2033, while recommendations 1 to 6 are intended for immediate application. Other recommendations will require further analysis.

1. Accept the new parameters (M120)
2. Include in the actuarial calculations compensations for the reduction in personnel (M121) gain: 4.6
3. Modify the actuarial calculation by introducing real values for transferred and deferred pensions of persons leaving CERN after more than 5 years service (M122) gain: 2.3
4. Suppression of Pension indexation for 2005 gain: 4.7
5. Increase contributions by 3% (1%+2%) gain: 15.5
6. Pension indexation, a most important factor in the calculation of the equilibrium of the Fund, should support the raising of the complement of some 13 points. To this end, it is proposed that pensions be indexed each year at 82.5% of the Geneva cost of living index (COL August - August). This reduction factor will be re-examined every 3 years in the light of the actuarial survey, therefore of three financial exercises (next review 2007). Nonetheless, in order to impose a limit on the loss of pensioners' purchasing power, an individual ceiling, which will include the loss of 1.7% in 2005 (for those concerned) has been fixed at 8%. Previous years will not be taken into account. In other words, a person who was a pensioner at 31 December 2004 and who suffers a loss in purchasing power in excess of 6.3% in the forthcoming years would be indexed at 100% of the COL. (The counterpart of this concession is the establishment of a stable indexation of pensions).
7. The following measures, 7 to 11, require further analysis. They concern recalculating transfer values for those concerned, and particularly the introduction of a factor taking into account the age of the person concerned.
8. Assumptions and parameters connected with the constitution of a reserve, known as a longevity reserve, should be reviewed on a regular basis.
9. Methods involving conditional indexation and the calculation of variable contributions depending on financial results must be examined.
10. After the introduction of recommendations 1 to 6, the statutes of the Fund should be reviewed to make them more clear and coherent, and to limit certain abuses.
11. As almost 90% of pensioners live in Switzerland or France, it is also recommended to envisage fiscal measures such as an internal partial taxation or retrocession in favour of the Fund.

Conclusions

It is evident that the demands are shared in an equitable manner between the partners in the Fund. The recommendations presented have been keenly negotiated and it is now to be hoped that the Director General will play his part in transmitting the conclusions of the CACP to the bodies who must ratify (and finance them), and to the administrators who must put them into practice as soon as possible.

We must remember that all the above consists only of proposals, and we must remain vigilant, and also firmly support the appeal we placed before the BIT on 12 July last.

Jean-François Barthélemy et François Wittgenstein